

ROLLER'S Easy-Press



<i>deu</i>	<i>Betriebsanleitung</i>
<i>eng</i>	<i>Instruction Manual</i>
<i>fra</i>	<i>Notice d'utilisation</i>
<i>ita</i>	<i>Istruzioni d'uso</i>
<i>nld</i>	<i>Handleiding</i>
<i>swe</i>	<i>Bruksanvisning</i>
<i>dan</i>	<i>Brugsanvisning</i>
<i>fin</i>	<i>Käyttöohje</i>
<i>slv</i>	<i>Navodilo za uporabo</i>

deu Betriebsanleitung

Alle ROLLER'S Presszangen mit Steckbohrungen am Pressbackenende sind für die Antriebsvorrichtung ROLLER'S Easy-Press geeignet. Die Hebellänge der Antriebsvorrichtung kann der Presskraft und den Platzverhältnissen vor Ort angepasst werden. Mitgelieferte Rohrarme mit Muffe zur Verlängerung verwenden. Vor Benutzung Rohrarme immer fest verschrauben (Unfallgefahr!). Gewählte Presszange mit Steckbolzen sichern. Pressverbinder einlegen, Rohrarme bis zum Endanschlag „C“ zusammen-drücken. Nur bei völligem Schließen der Presszange bei „A“ und bei „B“ ist eine einwandfreie Pressung hergestellt. Presszangen und Antriebsvorrichtung mindestens einmal jährlich von ROLLER oder einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt auf einwandfreie Funktion prüfen lassen.

eng Instruction Manual

All ROLLER'S pressing tongs with plug-in borings at the end of the pressing jaws are suited for operating with the drive unit ROLLER'S Easy-Press. The length of the lever can be adjusted at site according to pressing force and space. Supplied pipe arms with sockets to be used. Tighten pipe arms securely before use (danger of accident!). Selected pressing tongs to be secured with plug-in bolts. Insert press fitting, press pipe arms towards end position „C“. Only after complete closure of pressing tongs at „A“ and „B“ a perfect press joint is produced. Pressing tongs and drive unit should be function tested by ROLLER or an authorized ROLLER Service Centre at least once a year.

fra Notice d'utilisation

Toutes les pinces à sertir ROLLER'S avec un perçage à l'extrémité de la mâchoire à sertir sont appropriées pour le dispositif d'entraînement ROLLER'S Easy-Press. La longueur du manche du dispositif d'entraînement peut être ajusté sur place selon la pression de sertissage et la place disponible. Utiliser les bras du tube avec le manchon joint à la livraison pour le prolongement. Toujours bien visser avant l'utilisation des bras du tube (risque d'accident!). Fixer la pince à sertir choisie avec la goupille de fixation. Insérer le raccord à sertir, serrer les bras du tube jusqu' à la butée „C“. Un sertissage impeccable est réalisé seulement lors de la fermeture complète de la pince à sertir en position „A“ et „B“. Faire tester le fonctionnement impeccable de la pince à sertir et du dispositif d'entraînement au moins une fois par an par ROLLER ou par un service après vente agréé ROLLER.

ita Istruzioni d'uso

Tutte le pinze a pressare ROLLER'S con forature nella parte inferiore delle ganasce possono essere utilizzate con il dispositivo d'azionamento ROLLER'S Easy-Press. La lunghezza della leva del dispositivo d'azionamento può essere adattata direttamente sul posto di lavoro a seconda della forza di pressione e dello spazio disponibile. Per la prolunga si devono utilizzare i bracci tubolari con manicotti compresi nella fornitura. Prima dell'utilizzo i bracci tubolari devono sempre essere collegati a vite e fissati (pericolo di incidente!). Fissare la pinza a pressare prescelta con il bullone di fissaggio. Inserire il pressfitting, premere i bracci tubolari fino a raggiungere la posizione finale „C“. Solo dopo la chiusura completa della pinza a pressare fino ad „A“ e „B“ sarà realizzata una pressatura perfetta. Il funzionamento corretto delle pinze a pressare e del dispositivo d'azionamento deve essere controllato per lo meno una volta all'anno dalla ROLLER o da un centro di assistenza autorizzato ROLLER.

nld Handleiding

Alle ROLLER'S perstangen met boorgaten aan het uiteinde van de persbekken zijn geschikt voor de aandrijfvoorziening ROLLER'S Easy-Press. De

hevellengte van de aandrijfvoorziening kan worden aangepast voor de perskracht en de werkruimte ter plekke. Meegeleverde buisarmen voor verlenging gebruiken. Voor gebruik altijd buisarmen vastschroeven (Ongevalgevaar!). Gekozen perstang met steekbout vergrendelen. Persfitting inleggen, buisarmen tot eindaanslag „C“ samendrukken. Alleen bij volledig sluiten van de perstang bij „A“ en bij „B“ is een perfecte verbinding gemaakt. Perstangen en aandrijfvoorziening minstens eenmaal per jaar door ROLLER of een geautoriseerde ROLLER service-werkplaats op een probleemloze werking laten controleren.

swe Bruksanvisning

Alla ROLLER'S-presskäftar med borringar vid pressbackändet lämpar sig för drivmaskinen ROLLER'S Easy-Press. Hävstångslängden av drivmaskinen kan anpassas till presskraften och till förfogande stående platsen på arbetsplatsen. Använd de medlevererade rörarmarna med muff för förlängning. Före användning skruva fast rörarmarna (olycksfara!). Säkra presskäften med bultar. Lägg in pressförbindelseleden, tryck ihop rörarmarna till anslag „C“. Bara med fullständig av presskäften vid „A“ och vid „B“ blir pressning felfri. Låt minst en gång om året ROLLER eller en auktoriserad ROLLER-kundverkstad kontrollera presskäftar och drivmaskin.

dan Brugsanvisning

Alle ROLLER'S presstænger med stikboringer ved pressbakkerne kan bruges i hjælpeværktøjet ROLLER'S Easy-Press. Længden på hjælpeværktøjets håndtag kan på stedet tilpasses preskraften og pladsforholdene. Medfølgende rørarme med muffer anvendes til forlængelse. Før brugen skal håndtagene altid skrues forsvarligt sammen (pga fare for ulykker). Den valgte presstang sikres med fastgørelsesbolten. Press-samleren lægges ind, rørmene trykkes sammen indtil slutanslaget „C“. Kun hvis presstangen er fuldstændig lukket ved „A“ og ved „B“, er der fremstillet en perfekt pressamling. Presstænger og hjælpeværktøj skal mindst en gang om året kontrolleres for om de virker, som de skal af ROLLER eller af et autoriseret ROLLER serviceværksted.

fin Käyttöohje

Kaikki ROLLER'S-puristuspihdit, joilla on puristusleukojen päässä hylsyporausket, soveltuvat ROLLER'S Easy-Press -käyttökoneeseen. Käyttökoneen vipupituutta voidaan säätää puristusvoiman ja vallitsevien tilaolosuhteiden mukaan. Käytä pidentämiseen mukanatoimitettuja muhvilla varustettuja putkia. Ennen käyttöönottoa ruuvaa putket aina kiinni (tapaturmavaara!). Varmista puristuspihdit pistopulteilla. Aseta puristusyhdyksosa sisään, paina putket yhteen asennossa „C“. Asennoissa „A“ ja „B“ on puristuspihtien sulkeuduttava oikean virheettömän aikaansaamiseksi. Tarkastuta puristuspihtien ja käyttökoneen moitteeton toimivuus vähintään kerran vuodessa ROLLERillä tai ROLLERin valtuuttamalla työpajalla.

slv Navodilo za uporabo

Vse ROLLER'S klešče, ki imajo vtično izvrtino na koncu čeljusti, so primerne za uporabo na napravi ROLLER'S Easy-Press. Z dolžino ročic pogonske naprave lahko prilagodite razmerje med pritiskom silo in prostorom. Priložene cevne ročice z mufi služijo za podaljšanje. Pred uporabo cevne ročice vedno čvrsto privijte (nevarnost nezgode!). Izbrane klešče zavarujte z vtičnim sornikom. Nastavite orodje in cevne ročice stisnite skupaj do naslona „C“. Samo pri popolnem zapiranju klešč pri „A“ in „B“, nastane neoporečna zveza. Klešče in pogonsko napravo najmanj enkrat letno dostavite ROLLER-ovemu avtoriziranemu servisu v pregled in preizkus glede pravičnega oz. neoporečnega delovanja.

